

JOSEPH CONRAD

1857-1924



*Cycle de manifestations
organisé à l'occasion
du 150^e anniversaire
de la naissance de l'écrivain*

**films
exposition
colloque international**

PARIS, 12 – 23 JUIN 2007

DOSSIER DE PRESSE

SOMMAIRE

Introduction	2
Cycle de films d'après l'œuvre de Joseph Conrad	
programme	3
Exposition "Entre terre et mer"	4
„Joseph Conrad aujourd'hui" Colloque international	
avant-propos	5
programme	6
intervenants du colloque	8
Organisateurs, informations, adresses	15

JOSEPH CONRAD

, de son vrai nom Józef Teodor Konrad de Nałęcz-Korzeniowski (1857-1924), écrivain polonais de langue anglaise, fut avant tout aventurier. Après une enfance solitaire, il s'engage dès l'âge de dix-sept ans dans la marine, d'abord française, puis britannique. Cette carrière lui permet de découvrir les mers du monde entier. De mousse, il devient capitaine, et obtient la nationalité britannique. Il se lance alors progressivement dans l'écriture. En anglais, langue d'adoption qu'il maîtrise alors parfaitement, il écrit des romans d'aventure, avec la mer comme unique décor, l'occasion de mettre en scène la folie et la perversité qui se cachent en chaque homme. Il obtient un succès grandissant et laisse une œuvre considérable, notamment : *Lord Jim*, *Au cœur des ténèbres*, *Le Miroir de la mer*, *La Flèche d'or*, *Sous les yeux de l'Occident*, *Typhon*, *Le Nègre du Narcisse*, *L'Agent secret*, *Victoire*, ou bien *Nostromo*. Nombre de ses romans ont été adaptés au cinéma. Par son acuité psychologique, l'intensité de ses évocations et la complexité de son écriture, Conrad est l'un de ceux qui ont façonné la littérature moderne.

*La vie de Joseph Conrad est celle d'un orphelin polonais, apprenti moussaillon, matelot, capitaine britannique et créateur d'une œuvre universelle autant que désespérée. Sa vie, c'est vingt ans de jeunesse et d'apprentissage de la mer ; à peine vingt ans de navigation sur les mers du monde, enfin vingt ans d'écriture acharnée et des romans phares : **Au cœur des ténèbres, Lord Jim, Typhon, Victoire...** Récusant les facilités du romanesque, les métaphores si évidentes quand on est navigateur et lieutenant de bord, Conrad est l'un des fondateurs de la littérature moderne. Écrivain capital, jamais désabusé, ce grand voyageur est avant tout explorateur de la condition humaine.*

Alain Dugrand

CYCLE DE FILMS

D'APRÈS L'OEUVRE DE JOSEPH CONRAD

Institut Polonais de Paris

mardi 12 juin 2007 à 19h30

Joseph CONRAD (1857-1924), l'écrivain de sa vie de Karel Prokop
Film documentaire produit pour la série **Un siècle d'écrivains** de France 3,
Constance Films / France 3, 1999 / Scénario et réalisation Karel Prokop.
Projection en présence du réalisateur.

Une quête à la recherche de sources d'inspiration de Joseph Conrad, notamment dans les deux univers qui l'ont le plus marqué: la mer et sa Pologne natale. Celle-ci a imprégné de façon indélébile le jeune Konrad Korzeniowski avec sa culture, ses traditions et ses contradictions. Ce film nous fait découvrir la vie passionnante de l'écrivain et fait ressentir, à travers les images de son univers, l'émotion suscitée par ses écrits sur la mer, mais aussi sur les passions humaines.

mercredi 13 juin 2007 à 19h30

L'Agent secret de Christopher Hampton
Grande-Bretagne / USA, 1996, 1h35 / avec : Bob Hoskins, Patricia Arquette,
Christian Bale, Gérard Depardieu.
D'après le roman **L'Agent secret** (The Secret Agent, 1907).

jeudi 14 juin 2007 à 19h30

Au bout du rouleau de Thierry Binisti
France, 2002, 1h30 / avec : Richard Bohringer, Jacques Bonnaffé.
D'après la nouvelle **Au bout du rouleau** (The End of the Tether, 1902).

vendredi 15 juin 2007 à 19h30

Les Duellistes de Ridley Scott
Grande-Bretagne/USA, 1977, 1h40 / avec : Keith Carradine, Harvey Keitel.
Prix du jury de la première œuvre au Festival de Cannes 1977.
D'après la nouvelle **Le Duel** (The Duel, 1908).

mercredi 20 juin 2007 à 19h30

Gabrielle de Patrice Chéreau
Allemagne / France / Italie, 2005, 1h30 / avec : Isabelle Huppert, Pascal
Greggory.
D'après la nouvelle **Le Retour** (The Return, 1898).

samedi 23 juin 2007 à 19h

Apocalypse Now de Francis Ford Coppola
USA 2001, 3h22 / avec : Martin Sheen, Marlon Brando,
La version du film de 1979 a reçu la Palme d'or au Festival de Cannes.
D'après la nouvelle **Au cœur des ténèbres** (Heart of Darkness, 1899).

Entrée libre dans la limite des places disponibles
Institut Polonais de Paris 31, rue Jean Goujon - Paris 8e / tél. : 01 53 93 90 10

ENTRE TERRE ET MER

EXPOSITION SUR LA VIE ET L'ŒUVRE
DE JOSEPH CONRAD

du 12 au 23 juin 2007

SHLP / Bibliothèque Polonaise de Paris

Exposition réalisée par le Musée de la littérature Adam Mickiewicz de Varsovie, en partenariat avec la Société Historique et Littéraire Polonaise / Bibliothèque Polonaise de Paris.

Sources documentaires : Archives de la documentation mécanique de Varsovie, Beinecke Library Yale University, Bibliothèque nationale de Varsovie, Bibliothèque Jagellonne de Cracovie, Bibliothèque de l'Académie polonaise des sciences de Cracovie, Musée central maritime de Gdańsk, Musée maritime de Londres, Musée de la littérature Adam Mickiewicz de Varsovie et archives privées de Zdzisław Najder.

JOSEPH CONRAD

AUJOURD'HUI

COLLOQUE INTERNATIONAL

Depuis plus d'un siècle, l'oeuvre de Joseph Conrad surplombe la littérature européenne, position singulière qu'elle partage avec quelques autres et qu'elle doit d'abord à sa grandeur quelque peu austère, mais aussi à ce qu'on pourrait appeler sa résistance. Résistance au temps et à la critique. Résistance au lent effacement des questions morales et métaphysiques.

Cent cinquante ans après la naissance de Joseph Conrad, il semble impératif de revisiter cette oeuvre exceptionnelle née de la solitude et dans la solitude. Oeuvre marquée du sceau de la grande aventure, à laquelle Conrad a apporté une noblesse tragique fondée sur le principe d'une fidélité absolue aux autres et à soi-même. Oeuvre qui a su atteindre les hauteurs de l'expression littéraire. Oeuvre féconde par la force visionnaire des images qui l'habitent.

*Comment lire Conrad aujourd'hui? Une vingtaine de spécialistes passionnés par l'univers de ce grand romancier vont se pencher sur l'actualité de son message politique, éthique et littéraire. Son engagement sera examiné dans tous ses aspects depuis son hostilité viscérale à la tyrannie tsariste jusqu'à la défense des victimes de l'oppression coloniale. Des textes tels que **Au coeur des ténèbres** ou **Sous les yeux de l'Occident** méritent une relecture dans une perspective post-communiste et post-coloniale. La deuxième question sera d'ordre éthique : quels sont les aspects de son oeuvre qui touchent le plus la sensibilité de nos contemporains soumis aux assauts d'un relativisme généralisé et à de constantes interrogations sur leur identité?*

Mais c'est à travers l'écho des idées conradiennes chez les écrivains du XXe siècle que son impact peut se mesurer le plus nettement. Quelle est la part des inspirations conradiennes chez Camus, Miłosz, Herling-Grudziński, Jünger, Greene - et bien d'autres auteurs qui rejoignent Conrad dans son errance désespérée, son héroïsme amer et son inaltérable souci de l'honneur et de la dignité? Des spécialistes des littératures polonaise, française, hongroise, anglo-saxonne, allemande viendront témoigner de la pérennité et de l'universalité de cette oeuvre - et de sa modernité...

JOSEPH CONRAD AUJOURD'HUI

COLLOQUE INTERNATIONAL

jeudi 21 juin 2007

SHLP / Bibliothèque Polonaise de Paris

9h30 *Ouverture du colloque* par M. C. Pierre ZALESKI,
Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise.
Allocution de Mme Maria WODZYŃSKA, Déléguée permanente,
Ambassadeur de la République de Pologne auprès de l'UNESCO.
Allocution de M. Jacques LEGRAND, Président de l'Institut
National des Langues et Civilisations Orientales.
Allocution de M. Franciszek ZIEJKA, ancien Recteur de l'Université
Jagellonne de Cracovie.

Présidence : Maria DELAPERRIERE, Professeur à l'INALCO

10h40 Zdzisław NAJDER, Ecole Supérieure Européenne de Cracovie
Conrad, notre compatriote
11h00 Nina TAYLOR-TERLECKI, Université d'Oxford
Généalogie de l'éthique conradienne
11h20 Danièle CHAUVIN, Université Paris IV Sorbonne
**Les allusions bibliques dans deux nouvelles de Conrad : mythe
personnel et "symbole moral"**
11h40 Marek TOMASZEWSKI, Université Lille III
Joseph Conrad ou le triomphe de la solitude
12h00 Discussion

Présidence : Marta WYKA, Professeur à l'Université Jagellonne

15h20 Zofia MITOSEK, Université Paris IV Sorbonne
Récit et catharsis (« Au cœur des ténèbres »)
15h40 Aleksander FIUT, Université Jagellonne
Variations "au cœur des ténèbres"
16h20 Michel MASŁOWSKI, Université Paris IV Sorbonne
**Le mal de la modernité : « Au cœur des ténèbres » de Joseph
Conrad et « Apocalypse now » de Francis Ford Coppola**
16h40 Anna SAIGNES, Université de Grenoble
**« Au cœur des ténèbres » et l'épisode africain du « Voyage
au bout de la nuit »**
17h00 Christiane FIOUPOU, Université Toulouse le Mirail
Conrad et l'Afrique ou "l'éclat voilé" du récit
17h20 Discussion

JOSEPH CONRAD AUJOURD'HUI

COLLOQUE INTERNATIONAL

vendredi 22 juin 2007

SHLP / Bibliothèque Polonaise de Paris

Présidence : Danièle CHAUVIN, Professeur à l'Université Paris IV Sorbonne

- 10h00 Claude MAISONNAT, Université de Lyon
La Voix de l'Autre et l'écriture de l'Histoire dans « Suspense »
de Joseph Conrad
- 10h20 Piotr BIEOS, Ecole Normale Supérieure de Lyon
Autour de « Fortune »
- 11h00 Anna DEMADRE-SYŃORADZKA, Université de Nancy II
Une lecture de « Lord Jim »
- 11h20 Marta WYKA, Université Jagellonne
Comment lire aujourd'hui « Sous les yeux de l'Occident » ?
- 12h00 Discussion

Présidence : Marek TOMASZEWSKI, Professeur à l'Université Lille III

- 15h00 Włodzimierz BOŁECKI, Université de Varsovie
L'impressionnisme conradien et la littérature polonaise
- 15h20 Aurélie GUILLAIN, Université Toulouse le Mirail
L'influence de Joseph Conrad sur William Faulkner
- 16h00 François GALLIX, Université Paris IV Sorbonne
Un écrivain sous influence: Joseph Conrad au coeur de
Graham Greene
- 16h20 András KANYADI, INÁLCO
« Voyage au coeur des seize mètres » : la métaphore conra-
dienne chez Péter Esterházy
- 16h40 Michel AROUMI, Université du Littoral
Bosco et Jünger : filiation métaphysique de Conrad
- 17h00 Witold ZAHORSKI, Société Historique et Littéraire Polonaise
L'Année conradienne en France et dans le monde en 2007
- 17h20 Discussion
- 17h45 Maria DELAPERRIERE, INÁLCO
Conclusion

- 18h15 Projection du documentaire « CONRAD » (en français)
Scénario et réalisation : Bohdan RĄCZKOWSKI

INTERVENANTS DU COLLOQUE

Michel Arouïmi

Maître de conférences à l'Université du Littoral. Ses recherches qui ont fait l'objet de nombreux articles, concernent la remise en cause de l'Harmonie dans les œuvres d'écrivains de diverses époques : Shakespeare, Marivaux, Eichendorff, Rimbaud, Conrad, Kafka, Bosco etc. Après la publication de deux ouvrages, l'un portant sur les arts du spectacle (*L'Apocalypse sur scène*, L'Harmattan, 2002) et l'autre sur l'œuvre picturale et littéraire de Carlo Levi (*Magies de Levi*, Schena : Lanore, 2006), un troisième ouvrage : *Les Apocalypses secrètes*, à paraître en 2007, a pour objet les réminiscences de l'Apocalypse dans la littérature.

Bosco et Jünger : filiation métaphysique de Conrad

L'admiration de Jünger pour Conrad semble fondée sur une vision métaphysique du verbe poétique, qui est aussi celle de Henri Bosco, qui considérait Conrad comme un nouvel « Homère ». L'évocation des thèmes communs et des pratiques poétiques de ces trois écrivains fait apparaître le rôle de fanal joué par Conrad dans l'expérience poétique de ses grands successeurs. Les réminiscences de *Heart of Darkness* dans *Les Falâises de marbre* de Jünger pourraient faire l'objet d'une longue étude. Moins apparentes, les réminiscences analogues dans *L'enfant et la rivière* de Bosco s'inscrivent dans un réseau de signes qui permettent de mieux comprendre la valeur symbolique des motifs conradiens, auxquels Bosco redonne vie sans les « imiter ». Bosco et Jünger, qui ont en commun une même attirance pour les doctrines métaphysiques, ont pu ressentir chez Conrad une même identification au « Fiat Lux » auquel Conrad comparait son propre verbe. Mais Jünger, dans *Une dangereuse rencontre*, rejoint Conrad dans sa prise de conscience de la violence qui imbibe et peut-être fonde le mythe.

Piotr Biłos

Enseigne le polonais et la culture (littérature) polonaise à l'Ens-Lsh (à Lyon) et à Lyon III. Est chargé de cours à Paris IV. Auteur d'articles sur Wisława Szymborska, Czesław Miłosz, Witold Gombrowicz. A traduit Pierre Bourdieu (*La distinction*) et Michel de Certeau en polonais. Vient d'achever sous la direction de Maria Delaperrière une thèse intitulée : *L'exil ou vers une littérature conçue à l'échelle du monde : Czesław Miłosz, Witold Gombrowicz, Gustaw Herling*.

Autour de Fortune

Notre communication portera sur la figure du narrateur dans le roman *Fortune* (titre original : *Chance*). Dans le sillage de *Au cœur des Ténèbres* et *Lord Jim* réapparaît ici dans ce rôle Marlow, passé maître dans l'art d'interpréter l'insondable. Pourtant, le pluriel serait de mise puisque ce roman dont la construction savante vient souligner comme en contrepoint les aléas de l'intrigue se plaît à multiplier les instances narratives. Par delà ce qui ne saurait être réduit à un simple problème de technique romanesque, il s'agira notamment d'interroger la façon dont Conrad campe un personnage de femme saisi à travers un faisceau de regards masculins.

Włodzimierz Bolecki

Critique littéraire, professeur de théorie littéraire à l'Université de Varsovie, membre de l'Académie des Sciences à Varsovie. Auteur de très nombreux ouvrages consacrés à la littérature polonaise contemporaine. Spécialiste de l'œuvre de Herling-Grudziński, W. Gombrowicz, J. Mackiewicz.

L'impressionnisme conradien et la littérature polonaise

Danièle Chauvin

Professeur de littérature comparée à Paris IV, travaille sur les rapports entre Bible et littérature, particulièrement aux XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. Spécialiste d'études sur l'imaginaire. Parmi ses publications : *L'œuvre de W.Blake, apocalypse et transfiguration* ; *Viatiques. Essai sur l'imaginaire de Jaccottet* ; responsable d'un numéro spécial de la RLC sur les relations littéraires franco-polonaises....

Les allusions bibliques dans deux nouvelles de Conrad : Mythe personnel et "symbole moral"

Il s'agira de montrer que, alors que dans *Karain* le recours intensif au schéma caïnite, en annulant la distance ethnique, géographique et temporelle qui peut passer pour faire écran, permet de dire les profondeurs du moi, la blessure et le remords de la séparation, les références bibliques disséminées dans *Youth* semblent au contraire permettre d'instaurer une distance ironique et morale entre l'expérience, le souvenir et le récit. Dans les deux cas, c'est, semble-t-il, le traitement des références à la Bible qui renverse la perspective : l'étude de ces deux nouvelles permettra donc de mettre au jour deux types de recours au Livre.

Anna Demadre-Synoradzka

Spécialiste de la littérature polonaise du XX^e siècle, auteur d'une monographie sur *Andrzejewski* (Wydawnictwo Literackie, Cracovie, 1997), de la présentation et des notes de l'édition critique du roman *Miazga (La Pulpe)* de Jerzy Andrzejewski, publiée dans la série Biblioteka Narodowa (Éditions Ossolineum, Wrocław, 2002), ainsi que de nombreux articles sur cet écrivain. Depuis 2003, ATER à l'Université Nancy 2.

Une lecture de *Lord Jim*

Lord Jim ouvre une polémique avec l'interprétation selon laquelle les problèmes moraux, notamment le « sens de l'honneur polonais », seraient à l'origine de la tragédie du héros et livreraient donc la clef du célèbre roman de J. Conrad-Korzeniowski. L'auteur reprend, en tentant de la renouveler, la lecture dite « psychologique » traditionnellement rejetée par les spécialistes polonais.

Christiane Floupou

Professeur de Littérature au Département des Etudes du Monde Anglophone à l'Université de Toulouse Le Mirail. Elle a enseigné à l'Université de Ouagadougou, au Burkina Faso, pendant douze ans, où elle s'est spécialisée dans la littérature du Nigéria et du Ghana. Elle est l'auteur de *La route: réalité et représentation dans l'oeuvre de Wole Soyinka* (Rodopi: 1994), a traduit deux pièces de Soyinka en français (*La Route*, Hatier : 1988 et *Baabou roi*, Actes Sud Papiers, 2005) ainsi qu'un volume de poèmes de Niyi Osundare : *Waiting Laughters / Rires en attente* (Présence Africaine: 2004).

Conrad et l'Afrique ou "l'éclat voilé" du récit

Portant principalement sur *Au coeur des ténèbres* et sur la nouvelle *Un avant-poste du progrès*, deux oeuvres situées en Afrique, cette communication s'intéressera à la réception toujours très contrastée de Conrad chez les écrivains africains anglophones, lecteurs de Conrad "dans l'original" ; elle soulignera comment *Coeur des ténèbres* est devenu un texte fondateur, par réaction, suscitant des vocations littéraires chez les auteurs africains qui désiraient faire entendre la voix dont Conrad les avaient privés, mais fondateur aussi pour ses stratégies narratives et ses ambiguïtés, ainsi que pour les citations, les détournements et réappropriations parodiques, humoristiques et ironiques de fragments et d'éclats de *Coeur des ténèbres* qui continuent à émailler la littérature et la critique africaine.

Aleksander Fiut

Historien de la littérature, critique littéraire, essayiste, professeur à l'Université Jagellonne (Cracovie), directeur de la chaire de la littérature du XX^e siècle. Cofondateur de la Fondation des lieux familiaux de Czesław Miłosz en Lituanie, membre du Conseil des programmes auprès de The Institute of Czesław Miłosz (USA). A enseigné dans les universités de Lille, Berkeley, Bloomington, Skopje, Olomouc, Stockholm, Gand, Louvain, Rio de Janeiro et à l'Institute of European Studies de Vienne. Spécialiste de l'oeuvre de Czesław Miłosz et de la littérature contemporaine en Europe Centrale (études interdisciplinaires : littérature, sociologie, anthropologie, psychologie, histoire des religions). Auteur de : *Dowód nietożsamości. Proza Wilhelma Macha* (Preuve de la non-identité. La prose de W. Mach), Kraków 1976 ; *Moment wieczny. Poezja Czesława Miłosza* (Moment éternel. La poésie de Miłosz), Kraków 1998 ; *Pytanie o tożsamość* (Qu'est-ce que l'identité), Kraków 1995 ; *Być (albo nie być) środkowoeuropejszym* (Être ou ne pas être centre-européen), Kraków 1999 ; *W stronę Miłosza* (Du côté de Miłosz), Kraków 2003 ; *Spotkania z Innym* (Rencontres avec l'autre), Kraków 2005 ; *Autoportret przekorny. Rozmowy z Czesławem Miłoszem* (Autoportrait ironique, Entretiens avec Miłosz), Kraków 1994.

Variations "au cœur des ténèbres"

Ancrée profondément dans le contexte historico-géographique, la nouvelle *Au cœur des ténèbres* peut être relue dans la perspective des études post-coloniales. La relation avec l'Autre apparaît alors comme le principe existentiel et social qui concerne tout individu et toute société et toute nation, mais c'est une relation virtuelle et fortement relativisée, soumise à la perspective du regard. C'est ainsi que cet écrivain de génie devance la réflexion contemporaine sur l'universalité et que l'historien contemporain Samuel Huntington la confronte au monde contemporain, monde de conflits ethniques croissants et de chocs de civilisations.

François Gallix

Professeur de littérature anglaise à Paris IV-Sorbonne et directeur du centre de recherches CERCLA. A écrit de nombreux ouvrages et articles sur le roman contemporain de langue anglaise. Organisateur d'un colloque sur Conrad à la Sorbonne en 2003, il a publié *Lord Jim day at the Sorbonne* (Mallard, 2003) et *Lord Jim*, préfacé par Sylvère Monod (Ellipses, 2003).

Un écrivain sous influence : Joseph Conrad au cœur de Graham Greene

S'il est assez fréquent qu'un auteur admette, voire revendique l'influence qu'a pu avoir sur son écriture un grand maître du passé dont il devient en quelque sorte l'héritier, il est plus rare qu'un écrivain s'en inquiète au point de prendre la décision de ne plus jamais le lire. Ce fut pourtant le cas de Graham Greene qui, en 1932, se jura de renoncer définitivement à lire les œuvres de son mentor de peur de ne plus pouvoir écrire que des romans conradiens de deuxième catégorie. Le serment ne fut pas tenu et, en écrivant *It's a Battlefield* (1934) qui, par certains aspects peut être considéré comme un hommage à Conrad - ce qui explique probablement l'appréciation très élogieuse de Ford Madox Ford, Greene se sentit coupable de s'être laissé influencer par *The Secret Agent* (1907) qui imprègne en effet une grande partie de son roman. Plus tard, en 1959, en remontant un affluent du Congo, il lui fut impossible d'oublier *Heart of Darkness* au moment où s'élaborait *A Burnt-out Case* (1961). Les échos sont nombreux dans l'œuvre des deux écrivains et il est certain que Greene comprit très tôt, en lisant Conrad, qu'il était tout à fait possible d'écrire des récits pleins de rebondissements, situés dans des pays lointains, comme dans les meilleurs romans d'aventures tout en développant des grands thèmes parfois proches des tragédies grecques où le destin doit s'accomplir inexorablement et où le mal s'affronte au bien, dans des situations extrêmes où tout peut basculer au tout dernier moment, comme *Lord Jim* juste avant d'avoir quitté le Patna.

Aurélie Guillaïn (Université Toulouse II)

Normalienne et agrégée d'anglais. Elle est spécialiste de littérature américaine et a publié deux livres sur l'œuvre romanesque de William Faulkner (*William Faulkner: The Sound and the Fury*. Paris : Armand Colin, 2002 et *Faulkner: le roman de la détresse*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2003). Actuellement maître de conférences à l'Université Toulouse II, où elle enseigne la littérature américaine.

L'influence de Joseph Conrad sur William Faulkner

Dans le panthéon personnel de William Faulkner, Joseph Conrad joue un rôle singulier : suffisamment éloigné dans le temps pour ne pas être un rival menaçant, Conrad peut constituer pour l'écrivain moderniste américain un modèle dans le domaine de l'expérimentation formelle. Je propose d'envisager deux principaux aspects de l'influence que les textes de Conrad ont pu exercer sur l'écriture de Faulkner : dans ses principaux romans polyphoniques, *The Sound and The Fury*, *As I Lay Dying* et *Absalom, Absalom !*, Faulkner articule la multiplicité des perspectives à un isolement radical des individus et, par conséquent, à la précarité extrême d'un lien social qui ne se fonde que sur la coalescence provisoire de projections imaginaires. Il semble ici que Faulkner prolonge et approfondisse la méditation conradienne sur la fragilité des solidarités humaines (notamment celle qui est développée dans *The Nigger of the Narcissus*). Je propose également de comparer les méthodes narratives utilisées par Conrad et par Faulkner lorsqu'ils reconstituent l'histoire de zones géographiques où se sont exercées des violences physiques et symboliques littéralement inoubliables (Le bassin du Congo, le Mississippi) : nous étudierons conjointement les choix formels qui sont opérés dans *Heart of Darkness* et dans *Absalom, Absalom !* pour suggérer une profonde affinité entre les formes de hantise représentées chez Conrad et chez Faulkner.

András Kányádi

Né en 1971 à Cluj (Roumanie). Licence et maîtrise en langue et littérature hongroises et françaises à l'Université Babes-Bolyai, Cluj. Thèse en littérature comparée à Paris IV Sorbonne sur *Le mythe de Casanova en Europe centrale*. Depuis 2000, enseigne la littérature comparée au Département de Lettres Hongroises à UBB, Cluj. Depuis 2005, MC invité de hongrois à l'INALCO. Membre du CEEM et du CIRCE.

Voyage au cœur des seize mètres : la métaphore conradienne chez Péter Esterházy

Le célèbre roman de Joseph Conrad, *Heart of darkness* (Au cœur des ténèbres), écrit en 1899, ne cesse d'intriguer les romanciers de tous les pays. Si trente ans plus tard Louis-Ferdinand Céline s'en inspire pour son *Voyage au bout de la nuit*, voici qu'à présent c'est le Hongrois Péter Esterházy qui s'imprègne de ce texte classique pour en faire un usage tout à fait particulier.

Conrad relate le voyage dans la jungle africaine d'un jeune marin britannique à la découverte d'une civilisation primitive, confrontée à la glorieuse civilisation européenne. Celle-ci s'avère finalement plus barbare que le monde des « sauvages » : la soif de l'enrichissement, la colonisation impitoyable et le commerce de l'ivoire révèlent le côté sombre et terrifiant de la nature humaine.

Le narrateur du texte hongrois est un ancien footballeur devenu écrivain qui, à la suite de la commande d'une rédaction allemande, doit écrire ses impressions sur l'Allemagne. Il décide de rédiger un texte à partir des lieux de sa jeunesse, où il a évolué en tant que joueur d'un club hongrois d'amateurs; en marge de ce voyage à rebours, il développe une méditation sur la grande finale de la Coupe du monde en Suisse qui avait opposé, en 1954, l'équipe mythique de la Hongrie face à l'Allemagne Fédérale. Seulement, ce voyage se présente aussi comme une réflexion sur l'histoire contemporaine, et les deux civilisations qui s'affrontent cette fois-ci sont les pays de l'Est et l'Occident. Ainsi, aux « ténèbres » de Conrad correspond l'histoire communiste ; à son « cœur », la ville saxonne (ex-RDA) Hartha, lieu des rencontres amicales des équipes de foot du Pacte de Varsovie, de même que Hort (Hongrie), lieu de déportation de la famille du narrateur pendant le stalinisme. Quant à la jungle congolaise : c'est désormais la surface de réparation, avec tous ses mystères et passions. La figure conradienne de l'énigmatique Kurtz se mue en le non moins mythique Ferenc Puskás, le plus grand joueur hongrois de tous les temps qui aurait causé la perte de la légendaire finale suisse.

Esterházy procède avec succès à la réécriture postmoderne de Conrad et amalgame magistralement son histoire personnelle à l'histoire de l'Europe centrale, en passant par le thème du vieillissement et celui des identités nationales. La métaphore conradienne connaît, une fois de plus, une exploitation originale.

Claude Maisonnat

Professeur émérite de littérature anglaise contemporaine à l'Université Lumière Lyon II. Président de la Société Conradienne Française, après une thèse consacrée à *Almayer's Folly*, il a publié un ouvrage sur *Lord Jim* et plus de 25 articles sur Conrad. Son travail porte aussi sur la nouvelle anglo-saxonne contemporaine et il est l'auteur (avec P. Badonnel) de l'ouvrage : *La Nouvelle anglo-saxonne : initiation à une lecture psychanalytique*, publié chez Hachette.

La Voix de l'Autre et l'Écriture de l'Histoire dans *Suspense* de Joseph Conrad

Dernier roman inachevé de Joseph Conrad, *Suspense* fut publié de façon posthume en 1925. Il est issu de la fascination de l'auteur pour la période napoléonienne sur laquelle il revient après *The Duel* publié en 1906. Le roman se situe dans la lignée des romans historiques de la grande période *Nostromo*, (1904), *Under Western Eyes* (1911) mais n'a pas bénéficié du même intérêt critique. Il raconte l'odyssée d'un Ulysse britannique post-napoléonien, Cosmo Latham, qui entreprend un périple méditerranéen qui le conduit à Naples où il se retrouve mêlé à une conspiration tournant autour du retour de l'île d'Elbe. La sirène qu'il rencontre dans l'aventure lui sera interdite et cet échec sentimental le conduira à s'engager à la légère dans un complot dont les enjeux le dépassent. *Suspense* est un roman du clair-obscur qui s'éloigne de la reconstitution historique que suppose son appui sur les Mémoires de la Comtesse de Boigne pour s'intéresser aux coulisses de l'histoire en suggérant que derrière les semblants de l'histoire officielle une autre scène existe sur laquelle se jouent des destinées humaines vouées à l'ombre. Le roman est un adieu à l'épopée dans les

tractations hors scène du Traité de Vienne. L'absence de la figure tutélaire de l'Empereur indique que, derrière le mythe, Conrad entrevoit les nouvelles conditions de possibilité de l'histoire, caractérisées par le surgissement dans la fiction de l'altérité du réel, prenant ainsi en compte le rôle de l'affect dans une poétique du savoir par le retour de la voix dans le texte. Mais de même que Cosmo se trouve tardivement impliqué dans un complot voué à l'échec, Conrad entreprend bien trop tard ses variations sur l'écriture d'un mythe devenu de plus en plus contesté.

Zofia Mitosek

Professeur de théorie littéraire à l'Université de Varsovie, auteur de livres sur la mimesis et sur la connaissance dans le roman. Actuellement directeur du Centre de Civilisation polonaise (Université Paris IV-Sorbonne).

Récit et catharsis (*Au coeur des ténèbres*)

Recherche sur la fonction éthique de la narration romanesque.

Michel Masłowski

Professeur de littérature polonaise à l'Université de Paris IV-Sorbonne, ancien directeur des groupes de recherches sur l'Europe Centrale GREC et CERCLE, membre du CERCLE et du Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre-Européennes (CIRCE).

Le mal de la modernité. *Au coeur des ténèbres* de J. Conrad et *Apocalypse Now* de Francis Ford Coppola

L'étude tente de reconstruire l'image du mal moderne dans le roman de Joseph Conrad de 1899 et dans son adaptation à l'écran de 1979. D'abord a lieu l'analyse du récit au double narrateur, déconstruisant, au seuil du XXe siècle, les faux discours de la civilisation occidentale face à la praxie colonialiste. Au centre, par un jeu de miroirs, se trouve l'image de la transformation des consciences saisies par le Mal et leur rachat par la lucidité retrouvée. Le film, reprenant les mêmes motifs sur le fond de la guerre du Vietnam, n'arrive pas à la *catharsis* de la narration et transforme la symbolique cosmique en couleurs de l'enfer. Le schéma sacrificiel, présent dans le roman, acquiert ici une centralité interdisant toute ouverture : le film est d'un pessimisme sans bornes, et sans réelle dimension métaphysique. En conclusion, l'essai conduit une réflexion sur les conditions de dépassement du Mal moderne – le mal du mensonge, de la volonté de puissance et de la régression archaïque – par la lutte héroïque des individus restés fidèles à eux-mêmes, mais surtout, par le récit, la prise de conscience et la reconnaissance collective des jugements intérieurs. Dans cette vision, l'éthique, l'acceptation de l'Autre remplace en quelque sorte le discours logocentrique d'autrefois, face au phénomène de l'homme moderne devenu creux.

Zdzisław Najder

Spécialiste de renommée internationale de l'œuvre de Joseph Conrad, auteur de sa biographie (*Joseph Conrad: A Chronicle*). Célèbre opposant à la République Populaire de Pologne, il est nommé directeur de « Radio Free Europe » (1982-1987). Il est membre de l'Association des Ecrivains Polonais et président de l'Association Conradianne Polonaise. Chargé de cours aux universités de Columbia, Yale et Stanford (Etats-Unis), et professeur émérite de l'Université d'Oxford (Grande Bretagne) et d'Opole (Pologne), il est Chevalier de la Légion d'Honneur.

Conrad, notre compatriote

Anna Saïgues

Ancienne élève de l'Ecole Normale Supérieure de Fontenay-Saint Cloud, agrégée de polonais, maître de conférences en littérature comparée à l'Université Stendhal-Grenoble 3. Elle a publié *S. J. Witkiewicz et le modernisme européen* aux Editions littéraires et linguistiques de l'Université de Grenoble (Ellug), ainsi que plusieurs articles comparatistes sur le modernisme romanesque dans les domaines polonais, français, anglais et allemand. Ses travaux les plus récents portent sur les relations entre la littérature et la politique, et tout particulièrement sur l'anti-utopie (Zamiatine, Orwell, Huxley, Pérec, Le Clézio, Konwicki, Auster...), qu'elle envisage comme le lieu par excellence où penser sur le mode de la fiction et sous la forme d'un dialogue qui traverse le XXe siècle les modèles politiques et les régimes de pouvoir.

Au cœur des ténèbres et l'épisode africain du Voyage au bout de la nuit

Il est aujourd'hui avéré que pour écrire l'épisode africain du *Voyage au bout de la nuit*, Céline s'est inspiré de Conrad. Claude Lévi-Strauss est le premier à l'avoir remarqué et Marie-Christine Bellosta consacre quelques paragraphes à cette question dans son *Céline ou l'art de la contradiction*. Cette communication se propose d'approfondir l'étude du lien intertextuel entre le texte de Céline et celui de Conrad, afin d'en saisir les enjeux politiques. En effet, s'il est indiscutable que Conrad comme Céline nous proposent une vision de l'entreprise coloniale comme une vaste absurdité, c'est toute une méditation sur les formes modernes de la domination que l'on peut chercher dans les deux textes.

Nina Taylor-Terlecki

Historienne de la littérature, critique littéraire, essayiste, traductrice. Auteur de très nombreuses études sur les écrivains polonais, notamment Konwicki, Rymkiewicz, Bobkowski. Participe à différentes conférences internationales en Pologne, en France et aux Etats-Unis.

Généalogie de l'éthique conradienne

Marek Tomaszewski

Professeur à l'Université Charles de Gaulle Lille III, directeur de la section de polonais à Lille III depuis 1998. A participé à l'élaboration de l'ouvrage *Histoire de la littérature européenne* (co-rédaction), Hachette, Paris 1992. A édité un ouvrage collectif *Pologne singulière et plurielle*, Presses Universitaires de Lille, Lille 1994. A publié un recueil d'essais *Od Chaosu do Kosmosu* (Du Chaos au Cosmos), IBL, Varsovie 1998. Auteur de nombreux articles et études parus en France, Pologne, Belgique, en Allemagne et au Canada. L'année dernière, il a publié *Ecrire la nature au XXème siècle : les romanciers polonais des confins*, éd. Presses Universitaires du Septentrion, Lille 2006. Vient de paraître également, sous sa direction, *Witold Gombrowicz, entre l'Europe et l'Amérique*, éd. Presses Universitaires du Septentrion, Lille 2007.

Joseph Conrad ou le triomphe de la solitude

Le cas de Joseph Conrad, écrivain d'origine polonaise devenu à l'âge adulte sujet britannique et auteur de nombreux récits rédigés exclusivement en anglais, est particulièrement intéressant pour mener à bien une réflexion dans l'axe asymétrie interne et externe (I.Lotman). Car son système de penser et d'imaginer fut fortement « pollué » par rapport au système de communication dans lequel il est né. La culture hybride dans laquelle baigne l'œuvre de Conrad est le résultat d'une expérience rare et solitaire qui ne trouve presque pas d'équivalent dans le vaste répertoire d'œuvres de la littérature mondiale. Sa personnalité, toujours en quête de repères solides, se forge au feu de la souffrance et de la solitude qui deviennent au final le fond de sa vie et de sa création. Il est donc intéressant de voir dans quelle mesure les modèles culturels étrangers investissent ses romans et s'ils accusent toujours la même pérennité. D'un texte à l'autre, nous rencontrons toujours cette incompatibilité manifeste entre un homme et son milieu. Que signifie cette recherche de l'isolement des grands héros conradiens ? Quand on se penche sur leur héritage dans la littérature polonaise, on évoque surtout Maria Dąbrowska, Antoni Gołubiew, Jan Józef Szczepański, Wit Tarnawski et quelques autres écrivains et poètes de l'avant et de l'après guerre. Cependant, en se référant au goût de la solitude, si prégnant pour l'auteur de *Lord Jim*, ne peut-on pas également être tenté d'aller à la rencontre des grands exilés comme Witold Gombrowicz, Czesław Miłosz ou Andrzej Bobkowski ?

Marta Wyka

Professeur à l'Université Jagellonne (Cracovie) ; directeur de la Chaire de la Critique Contemporaine. Auteur de nombreux ouvrages critiques dont le dernier *Niecierpliwść krytyki* (Impatience de la critique), Universitas 2006. Spécialiste de la littérature du XXe siècle. A participé à de nombreuses conférences à Paris, consacrées notamment à Herling-Grudziński, Miłosz, Herbert de même qu'à la conférence « Mémoire perdue, mémoire volée ». Actuellement, elle prépare un ouvrage sur « la génération de Miłosz ».

Comment lire aujourd'hui *Sous les yeux de l'occident* ?

Réflexion sur l'actualité de l'œuvre, et sur son impact politique et culturel dans la Pologne contemporaine.

María Delaperrière - responsable scientifique du colloque

Professeur des universités. Directrice du Centre d'étude de l'Europe médiane, et de la section de polonais à l'Inalco. Auteur et directeur de nombreux ouvrages critiques portant sur la littérature et la civilisation en Pologne et en Europe. Spécialiste de la littérature polonaise contemporaine dans une perspective comparatiste.

Dans le cadre du colloque « Conrad aujourd'hui », elle se propose de présenter un bilan des débats, accompagné d'une réflexion sur « la tradition conradienne » et ses articulations contemporaines.

Witold Zahorski - responsable administratif du colloque

Docteur en Histoire du XXe siècle de l'Institut d'Etudes Politiques de Paris. Directeur Adjoint de la Bibliothèque Polonaise de Paris.

L'Année conradienne en France et dans le monde en 2007

150 1857-2007

JOSEPH CONRAD
KORZENIOWSKI

150. ROCZNICA URODZIN CONRADA
150th ANNIVERSARY OF CONRAD'S BIRTH

CYCLE ORGANISÉ PAR

*la Société Historique et Littéraire Polonaise de Paris
et l'Institut Polonais de Paris avec le soutien de
l'Institut National des Langues et Civilisations
Orientales et de l'Université Jagellonne de Cracovie*



SHLP / Bibliothèque Polonaise de Paris
6, quai d'Orléans - Paris 4^e / tél. : 01 55 42 83 83
www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr

Institut Polonais de Paris
31, rue Jean Goujon - Paris 8^e / tél. : 01 53 93 90 10
www.institut.pologne.net

plus d'informations : tél. : 01 53 93 90 13
mail : beata.podgorska@institut.pologne.net